

Nombre y Apellido:

N° Matrícula:

12.04.2019

1. Conjugue el verbo entre paréntesis en el tiempo verbal adecuado.

___/10

El sábado pasado (IR, nosotros) _____ al cine a ver la última película de Cuarón. Me (DECIR, ellos) _____ que era buena. (QUEDAR, yo) _____ con Teresa, que también (QUERER) _____ verla. Después (ESTAR, nosotros) _____ en un bar por ahí cerca. ¿Tú qué (HACER) _____? Tu hermano me (DECIR) _____ que no (SALIR) _____ porque (TENER, tú) _____ que estudiar. ¿Qué tal te (IR) _____ el examen?

2. Complete el siguiente texto con SER, ESTAR, HAY, TENER en presente de indicativo.

___/6

No _____ nadie en casa. _____ solo y no _____ nada que hacer. ¡Lastardes así _____ tan aburridas! _____ mejor si salgo a dar un paseo. A lo mejor _____ Marcos en el parque con su perro.

3. Complete con el posesivo según corresponda.

___/2

- (De mí) _____ películas favoritas son las de acción. ¿Las (de ti) _____?
- Veo que (de nosotras) _____ gustos son muy diferentes de los (de él) _____.

4. Complete con la preposición adecuada.

___/2

¿Vas _____ salir? _____ favor, compra algo _____ la cena. No hay nada _____ en casa.

5. Complete con el verbo entre paréntesis en imperativo, sustituyendo los complementos directos e indirectos subrayados con los pronombres correspondientes.

___/4

- a) (PONERSE, tú) el gorro, que hace frío. _____
- b) (DECIR, vosotros) su opinión al director. _____
- c) ¡No (APAGAR, tú) la luz, estoy aquí! _____
- d) (HACER, ustedes) a nosotros un favor. _____

6. Lea el siguiente texto con atención y responda a las preguntas.

___/3

Roma, de Alfonso Cuarón, arrancó este martes, como el resto de las películas que participan en las votaciones a los Oscar, una carrera que podría llevarle a su lugar en la historia. Si gana la estatuilla a mejor filme será el primer largometraje que lo logra en un idioma distinto del inglés. Porque la película-fenómeno de Alfonso Cuarón está rodada en una mezcla de español y mixteco. Y en los cines (y en Netflix, plataforma de *streaming* que la produce) se puede ver subtitulada en... español de España. ¿Era necesario rotular “enfadarse” cuando un personaje dice “enojarse”? ¿Saben los espectadores de Madrid, sin necesidad de subtítulos, que cuando un mexicano teme que su jefe le despida exprese su sospecha de que le “van a correr”?

La decisión de Netflix de proporcionar a los espectadores un subtítulo que además es una traducción de un idioma (mexicano) a otro (que es el mismo, y se habla en la Península) enciende un debate sobre el español como una lengua común. Un debate en el que el propio Cuarón lo tiene claro: “Es parroquial, ignorante y ofensivo para los propios españoles”, explicó este martes el cineasta por correo electrónico. “Algo de lo que más disfruto es del color y la textura de otros acentos. Es como si Almodóvar necesitara ser subtulado”.

El escritor mexicano afincado en Barcelona Jordi Soler se expresó en esa misma línea en Twitter tras ver el filme en diciembre en los cines Verdi de la capital catalana (uno de los cinco que la proyectaron en España). “*Roma* está subtitulada en español peninsular, lo cual es paternalista, ofensivo y profundamente provinciano”, escribió. Soler ponía ejemplos, como convertir “ustedes” en “vosotros”, o “mamá (el colmo del ridículo) en madre”. La gota que colmó su vaso fue el “gansito” que pide uno de los niños en la película. En México, es la marca de un pastelito de chocolate. Pero la traducción escrita lo transformó en “ganchitos”. En España, eso es un aperitivo con olor a queso y color anaranjado.

Diga si los siguientes enunciados son verdaderos o falsos según el artículo:

	V	F
a. <i>Roma</i> es una película dirigida por Almodóvar que ha ganado un Oscar.		
b. Hasta el momento ningún filme en español ha ganado el Oscar a la mejor película.		
c. La lengua de la película es en mixteco, por eso necesita subtítulos en español.		
d. Netflix la ha subtulado en castellano porque el español de México es incomprensible para un español.		
e. Es lo mismo “enojarse” que “enfadarse”; el primer verbo se usa en México y el segundo en España.		
f. Al director le parece ofensivo que los españoles no entiendan su película.		

7. Traduzca las siguientes frases al español:

___/3

Se hai tempo adesso, chiama tuo cugino, vuole chiederti qualcosa.

Dove sono le tue valige? L'aereo parte tra due ore.

Questa mattina ho preparato una bella colazione.

